



STUDIJŲ KOKYBĖS VERTINIMO CENTRAS

Vytauto Didžiojo universiteto  
**PROGRAMOS *VERSLO KOMUNIKACIJA*  
*VOKIEČIŲ KALBA (621R20002)*  
VERTINIMO IŠVADOS**

---

**EVALUATION REPORT  
OF *BUSINESS COMMUNICATION IN GERMAN*  
(621R20002) STUDY PROGRAMME**  
at Vytautas Magnus University

Grupės vadovas:  
Team Leader:

Doc. dr. Nijolė Merkienė

Grupės nariai:

Prof. dr. Jolita Šliogerienė

Team members:

Doc. dr. Alma Imbrasienė

Jurgita Mikutytė

Jolanta Grakauskaitė

Išvados parengtos lietuvių kalba  
Report language - Lithuanian

## DUOMENYS APIE ĮVERTINTĄ PROGRAMĄ

Studijų programos pavadinimas	Verslo komunikacija vokiečių kalba
Valstybinis kodas	621R20002
Studijų sritis	Humanitariniai mokslai
Studijų kryptis	Vokiečių filologija
Studijų programos rūšis	Universitetinės studijos
Studijų pakopa	antroji
Studijų forma (trukmė metais)	Nuolatinė (2)
Studijų programos apimtis kreditais	120
Suteikiamas laipsnis ir (ar) profesinė kvalifikacija	Vokiečių filologijos magistras
Studijų programos įregistravimo data	2006 03 06 Nr. ISAK-410

## INFORMATION ON ASSESSED STUDY PROGRAMME

Name of the study programme	Business Communication in German
State code	621R20002
Study area	Humanities
Study field	German philology
Kind of the study programme	University studies
Level of studies	Second
Study mode (length in years)	Full-time (2)
Scope of the study programme in credits	120
Degree and (or) professional qualifications awarded	Master of German Philology
Date of registration of the study programme	2006 03 06 Nr. ISAK-410

© Studijų kokybės vertinimo centras  
The Centre for Quality Assessment in Higher Education

# TURINYS

TURINYS.....	3
I. ĮŽANGA .....	4
II. PROGRAMOS ANALIZĖ .....	4
1. Programos tikslai ir studijų rezultatai.....	4
2. Programos sandara.....	5
3. Personalias .....	7
4. Materialieji ištekliai.....	8
5. Studijų eiga ir jos vertinimas.....	9
6. Programos vadyba .....	11
III. REKOMENDACIJOS .....	12
IV. APIBENDRINAMASIS ĮVERTINIMAS.....	13

## I. IŽANGA

Universitetinių magistrantūros studijų programa *Verslo komunikacija vokiečių kalba* (toliau: VKVK) kaip studijų programa yra viena iš 50 VDU magistrantūros studijų programų ir nuo 2006 m. yra vykdoma Humanitarinio fakulteto Germanistikos ir romanistikos filologijos katedroje. Analizuojamoji studijų programa yra vykdoma kartu su Ekonomikos ir vadybos fakulteto dėstytojais. 2008 m. šios programos studijas baigė pirmoji absolventų laida; tais pačiais metais grupė nebuvo suformuota dėl nepakankamo norinčiųjų studijuoti skaičiaus. Pastaraisiais metais susidomėjimas VKVK studijomis augo, todėl nuo 2010 m. priėmimas skelbiamas kiekvienais metais. VKVK studijų programa išoriniam vertinimui teikiama pirmą kartą. Analizuojamuoju laikotarpiu (2006-2011 m.) studijų programa buvo peržiūrima ir atnaujinama, įvertinant daugelį faktorių: programos poreikio pagrįstumą, jos išskirtinumą, absolventų įsidarbinimo galimybes ir kt. Savianalizės rengėjai nurodo studentų susidomėjimą šia studijų programa, nors priėmimo skaičiai yra nedideli (Savianalizės suvestinė, 5 p.).

## II. PROGRAMOS ANALIZĖ

### 1. Programos tikslai ir studijų rezultatai

Pagrįsta yra Savianalizės rengėjų nuomonė, kad ši programa vykdoma, atsižvelgiant į aktualias tarptautinio bendradarbiavimo tendencijas, glaudžius Lietuvos verslo ryšius su vokiškai kalbančiomis šalimis, ypač Vokietija (LR yra įregistruota apie 1.200 Vokietijos įmonių), todėl reikalingi darbuotojai, gerai mokantys vokiečių kalbą, išmanantys tarpkultūrinės dalykinės komunikacijos specifiką, turintys ekonomikos bei verslo vadybos pagrindus. Pagal šią studijų programą rengiami specialistai, galintys prisidėti prie Lietuvos ir Vokietijos verslo ryšių plėtojimo bei sugebantys sėkmingai konkuruoti darbo rinkoje: magistrantai įgyja aktualių vokiečių verslo kalbos ir komunikacijos žinių, gerai žino dalykinę terminiją, ekonominių tekstų vertimo metodus. Magistrantai kartu su dėstytojais dalyvauja dalykinės lietuvių ir vokiečių kalbos komunikacijos tyrimuose.

Programos tikslas – rengti tarpdisciplininių studijų idėją atitinkančius filologijos specialistus: a) išmanančius humanitarinių, socialinių mokslų ir filologijos sąsajas, galinčius pritaikyti tų mokslų tyrimų metodiką analizuojant dalykinę vokiečių kalbą ir komunikaciją, atlikti bendrus tyrimus ir juos tinkamai pristatyti, b) turinčius supratimą apie Vokietijos ir Lietuvos ekonomines, finansines ir teisines sistemas, jų panašumus ir skirtumus, suvokiančius tarptautinio verslo ir tarpkultūrinės komunikacijos specifiką bei gebančius tinkamai bendrauti su užsienio verslo partneriais raštu ir žodžiu, c) žinančius dalykinių verslo/teisės tekstų vokiečių ir/arba lietuvių kalba žanrus, sandarą, terminiją, analizės, rengimo ir vertimo principus bei mokančius šias žinias taikyti praktiškai, d) išmanančius ir gebančius naudoti įvairias informacines teksto bei savo srities terminų sisteminimo/kaupimo technologijas.

VKVK programos rengėjų nuomone, studijų programos tikslai ir numatomi studijų rezultatai apima aukštesnes nei per bakalauro filologijos studijas pasiekiamas kompetencijas (tai užtikrina ir tarpdisciplininis programos pobūdis), t. y. studentai įgyja gilesnių moksliniams tyrimams vykdyti reikalingų teorinių/metodologinių žinių ir geba jas taikyti plačiame kontekste, stiprina praktinei veiklai būtinus gebėjimus, pasirengia spręsti naujoje ir nuolat kintančioje aplinkoje kylančias profesines problemas, geba savarankiškai plėtoti įgūdžius, reikalingus nuolatiniam profesinės kompetencijos tobulinimui.

Kaip jau buvo paminėta, programos tikslas – rengti tarpdisciplininių studijų idėją atitinkančius filologijos specialistus. Tačiau vertinamos studijų programos pavadinimo

pagrindiniai žodžiai *verslo komunikacija* neatitinka Švietimo ir mokslo ministro Įsakymo (Nr.V-826 – 2010-06-03) reikalavimo nusakyti pagrindinių studijų krypties studijų turinį. Todėl studijų programos pavadinimas bei įvardintas suteikiamas laipsnis ir (ar) profesinė kvalifikacija yra tam tikra prasme klaidinantys. Todėl derėtų pagrįsti ir patikslinti dėstomųjų dalykų proporcijas studijų procese – iš Savianalizės suvestinės bei prieduose teikiamos medžiagos pastebėta, jog nemaža dalis tiek vokiečių filologijos studijų krypties, tiek kitų krypties dalykų yra pasirenkamųjų dalykų bloke.

Numatomi studijų rezultatai pateikti Savianalizės suvestinės 2 lentelėje, kurioje detaliam pristatomos žinios bei siekiamieji gebėjimai (praktiniai, pažintiniai, perkeliemieji); 3 lentelėje nusakomos studijų programos rezultatų ir privalomųjų studijų dėstomųjų dalykų sąsajos. Tenka pastebėti, kad kyla abejonė dėl visų studijų rezultatų pasiekiamumo, nes, kaip jau buvo minėta, nemaža studijų dalis sutelkta pasirenkamųjų dalykų bloke. Kai kurių studijų programos dalykų (pvz., verslo, vadybos, ekonomikos) dėstymas ne vokiečių kalba nepasitarnauja vokiečių dalykinės sakinės bei rašytinės kalbos ugdymui.

Programos tikslai ir numatomi studijų rezultatai yra skelbiami viešai VDU internetiniame tinklalapyje (<http://www.vdu.lt/lt/study/program/show/160>), kituose informaciniuose leidiniuose apie VDU vykdomas studijas, pvz., „Studijos Vytauto Didžiojo universitete“.

*Srities stiprybės:*

- studijų programos išskirtinumas, jos tarpdisciplininis pobūdis;
- nuoseklus mokslinio tiriamojo darbo įgūdžių ugdymas;
- dalykų aprašuose nurodomos studijų programos ir dėstomojo dalyko numatomi rezultatai, jų sąsajos.

*Srities silpnybės:*

- neapibrėžtas verslo, komunikacijos ir vokiečių filologijos dėstomųjų dalykų statusas, nepagrįstos jų proporcijos;
- kai kurių verslo, vadybos bei ekonomikos dalykų dėstymas ne vokiečių kalba nesąlygoja studijų programos tikslų, numatomų rezultatų pasiekimo.

## **2. Programos sandara**

Programos sandara iš esmės atitinka teisės aktų reikalavimus, tačiau, nereglamentuojant pasirenkamųjų dalykų rinkimosi ir kiekviename semestre siūlant rinktis po vieną iš 12 dalykų, tarp kurių 5 nėra vokiečių filologijos studijų krypties (1. *ES šalių politinės ir ekonominės institucijos*, 2. *Globalinė ekonomika ir Europos integracija*, 3. *Valstybės ekonominė politika*, 4. *Tarptautinis verslas*, 5. *Karjeros valdymas*), gali atsitikti taip, kad studentai rinksis vien tik juos. Tuomet šie trys pasirenkamieji dalykai kartu su 2-ame semestre numatytu dar vienu pasirenkamu dalyku, siūlant rinktis iš trijų (*Anglų verslo kalbos stilistika ir leksika*, *Prancūzų verslo kalbos stilistika ir leksika*, *Rusų verslo kalbos stilistika ir leksika*), kurių nė vienas taip pat nėra vokiečių filologijos studijų krypties bei du privalomieji kitų krypties dalykai (*Socialinės rinkos ekonomikos koncepcija Vokietijoje*, *Kultūros projektų vadyba*) studijų programoje sudarys 36 kreditus. Tai neatitiktų magistrantūros studijų programų reikalavimo, kad „ne daugiau kaip 30 studijų kreditų gali sudaryti universiteto nustatyti ir studento pasirenkami dalykai, priklausomai nuo studijų programos pobūdžio, skirti ... kitos krypties dalykams, kai vykdoma studijų programa, kuriai keliami tikslai susiję su tarpkryptinėmis studijomis“.

Studijų dalykai programoje iš esmės išdėstyti nuosekliai, dalykai ar jų temos nesikartoja, tačiau kai kurie svarbūs studijų programos dalykai, pvz., „*Automatizuotas vertimas*“, nepagrįstai priskiriami pasirenkamųjų dalykų blokui.

Nustatyta, kad realiai ne visada pavyksta laikytis privalomųjų dalykų dėstymo eiliškumo, kurį sudarė VDU Studijų komitetas ir kuris nurodomas dalykų aprašuose, pvz. privalomas 1

semestro kursas „Socialinės rinkos ekonomikos koncepcija Vokietijoje“ šiuo metu nedėstomas. Tai aiškinama tuo, kad „reikia derintis prie kitų katedrų ir fakultetų tvarkaraščio, kituose padaliniuose dėstančių dėstytojų darbo krūvio, vizituojančių dėstytojų ir pan.“ (Savianalizės suvestinė, 13 p.). Tokiu atveju „Tiriamajame projekte 1“ studentai nebegali rinktis šios srities temų.

Daugumos dalykų turinys atitinka studijų rūšį ir pakopą, tačiau beveik pusė ankstesniųjų metų magistro baigiamųjų darbų (pvz., „Allfinanz“ būklė ir perspektyvos Vokietijoje ir Lietuvoje, Lyginamoji Lietuvos ir Vokietijos biudžetų struktūrų analizė, Tiesioginės Vokietijos investicijos į naujas Europos Sąjungos šalis ir pan.) buvo skirta ne vokiečių filologijos, o ekonomikos tyrimams.

Abejotina, ar privalomųjų dalykų turinys ir metodai leidžia pasiekti visus numatomus studijų rezultatus – savianalizės suvestinės lentelėje 3 pateikiamos tik privalomųjų dalykų sąsajos su studijų programos rezultatais A1, A2, A3, A4 ir C1, C2, C3, C4, neaišku, kaip siekiama pažintinių ir perkeliamųjų gebėjimų, įvardintų studijų rezultatais B1, B2, B3, B4 ir D1, D2, D3, D4, kurie dalykai ir kaip pasitarnauja šių gebėjimų ugdymui.

Pasirenkamųjų dalykų (pvz., „ES šalių politinės ir ekonominės institucijos“, „Globalinė ekonomika ir Europos integracija“, „Valstybės ekonominė politika“, „Tarptautinis verslas“, „Karjeros valdymas“) turinys ir tikslai iš viso nesiejami su užsibrėžtais studijų rezultatais, aprašant kai kurių dalykų tikslus ir siejant juos su studijų programos rezultatais atsiranda visiškai nebūtų studijų programos rezultatų (plg., „Karjeros valdymo“ apraše: „Patarti korporacijų vadovams struktūrų formavimo, personalo valdymo, vadybinių procesų organizavimo ir kitais vadybos klausimais; Vadovautis ir dirbti laikantis profesinių asociacijų apibrėžtų veiklos standartų“ arba „Valstybės ekonominės politikos“ apraše: „Demonstruoti pagilintas žinias ir supratimą makroekonominėje analizėje bei originaliai vystyti/taikyti idėjas platesniame, mokslinių tyrimų kontekste“; „Gebėtų taikyti žinias sprendžiant makroekonominio lygmens problemas išaugusio aplinkos kompleksškumo, globalios rinkos, Europos integracijos, subalansuotos plėtros kontekste ir platesnėje (tarpdisciplininėje), su studijų sritimi susijusioje, aplinkoje“, „Gebėtų integruoti žinias ir spręsti sudėtingas socialines ekonomines problemas. Priimti etiškus ir socialiai atsakingus socialinius ekonominius sprendimus“ ir t. t).

Programos apimtis yra pakankama studijų rezultatams pasiekti. Programos turinys atitinka naujausius mokslo, meno ir technologijų pasiekimus.

*Srities stiprybės:*

- Studijų programa originali, pritaikyta šiandieninės darbo rinkos poreikiams, nuolat atnaujinama, tobulinama, atsižvelgiama į studentų pageidavimus.

*Srities silpnybės:*

- Kitų kryptių (ne vokiečių filologijos krypties) dalykai menkai arba klaidingai siejami su studijų programos rezultatais.
- Pasirenkamųjų studijų dalykų bloke kartu siūlant ir vokiečių filologijos krypties, ir kitų kryptių dalykus ir leidžiant juos laisvai rinktis iškyla pavojus, kad pasirinkę visus kitų kryptių dalykus studentai studijuos daugiau kitų kryptių dalykų, nei reglamentuoja **MAGISTRANTŪROS STUDIJŲ PROGRAMŲ BENDRŪJŲ REIKALAVIMŲ APRAŠAS**.

### 3. Personalas

Verslo komunikacijos vokiečių kalba magistro studijų programoje dėsto 17 dėstytojų; visi, išskyrus vieną, turi mokslo daktaro laipsnį. 9 iš jų eina profesoriaus pareigas, tai sudaro 53 proc., taigi galima teigti, kad programos vykdymui pasitelkiamas personalas teisės aktų reikalavimus atitinka. Dėstytojų skaičius bei dėstytojų ir studentų santykis tinkamas.

Programoje dėstančių dėstytojų amžius pasiskirsto maždaug taip: 30–49 metų amžiaus grupėje yra 8 dėstytojai, o į 50–65 metų amžiaus grupę patenka 9 dėstytojai. Taigi, nemažą

pedagoginio ir mokslinio darbo patirtį turinčių ir jaunų bei perspektyvių dėstytojų santykis yra geras.

Kadangi programa tarpdisciplininė, tai daug pasirenkamųjų dalykų dėsto Ekonomikos ir vadybos fakulteto dėstytojai. Šis bendradarbiavimas tarp fakultetų naudingas studentams, nes jie gali susipažinti su kitos mokslo srities ir krypties dėstytojų ypatybėmis ir metodais.

Pertvarkant programos sandarą pertvarkomi ir atskirų dalykų aprašai, kviečiami dėstyti tam tikrų sričių specialistai iš kitų katedrų ar universitetų. Taigi, stiprybe laikytina, jog VKVK programa yra lanksti, reaguoja į pokyčius mokslo pasaulyje ir darbo rinkoje.

Dėstytojų kaita nedidelė. Siekiant ir ateityje užtikrinti pedagoginį potencialą 2009 m. dėstytojų gretas papildė doktorantė, kurios daktaro disertacijos tema tiesiogiai siejasi su VKVK programos turiniu. Taip pat dėsto ir kvalifikuoti dėstytojai iš Vokietijos.

Įsigilinus į pagrindinių programos dėstytojų veiklos aprašus, galima teigti jog jų kvalifikacija tinkama ir sąlygos jai kelti yra geros: doc. R. Eidukevičienė ir prof. S. Barniškienė 2006-2007 m. dalyvavo Leonardo da Vinči programos projekte „Užsienio kalba kaip profesinė (teisės, verslo) kalba – inovacinės kryptys ir dėstytojų profesinės kompetencijos plėtra“ ir stažavosi Greifsvaldo bei Insbruko universitetuose. S. Barniškienė 2008 m. spalio mėn. dalyvavo Vokietijos užsienio draugijos (Deutsche Auslandsgesellschaft) kvalifikacijos kėlimo kursuose Liubeke „Verslo komunikacija vokiečių kalba dėstytojams“. Be to, programoje dirbančios vokiečių filologijos dėstytojos nuolat kelia kvalifikaciją Lietuvoje vykstančiuose dalykinės vokiečių kalbos ir tarpkultūrinės komunikacijos kursuose.

Prof. J. Čepinskis, daugelio publikacijų autorius ir tarptautinių projektų dalyvis, sujungia ekonomikos ir vadybos, finansų, marketingo sritis su vokiečių kalbos žiniomis, tobulina savo kompetenciją stažuotėse Vokietijos, Danijos, Šveicarijos universitetuose.

VKVK programos dėstytojai dirba aktyvų mokslinį darbą: rašo straipsnius, monografijas, rengia pranešimus Lietuvos ir tarptautinėse konferencijose; dalyvauja ekspertinėje veikloje, daktaro disertacijų gynimuose, mokslo ir studijų projektuose; yra Lietuvos ir tarptautinių organizacijų, redakcinių kolegijų nariai. Kaip *silpnybę* būtų galima įvardinti, kad ne visų programos dėstytojų mokslinių interesų kryptys atitinka dėstomus dalykus. Galėtų būti publikuojama daugiau metodinės literatūros dėstomų dalykų temomis.

#### *Srities stiprybės:*

- studijų programoje dirba 9 profesoriai iš 17, tai sudaro 53 proc., todėl galima teigti, kad studijų programą vykdo aukštos kvalifikacijos specialistai;
- daug pasirenkamų dalykų dėsto Ekonomikos ir vadybos fakulteto dėstytojai – toks bendradarbiavimas naudingas studentams, nes jie gali susipažinti su kitos mokslo srities ir krypties dėstytojų ypatybėmis ir metodais. Programą taip pat vykdo dėstytojai iš Vokietijos;
- VKVK programos dėstytojai – aktyvūs mokslininkai: rašo straipsnius, monografijas, rengia pranešimus Lietuvos ir tarptautinėse konferencijose, dalyvauja ekspertinėje veikloje, daktaro disertacijų gynimuose, mokslo ir studijų projektuose; yra Lietuvos ir tarptautinių organizacijų redakcinių kolegijų nariai.

#### *Srities silpnybės:*

- Ne visų programos dėstytojų mokslinių interesų kryptys atitinka dėstomus dalykus.
- Galėtų būti publikuojama daugiau metodinės literatūros dėstomų dalykų temomis.

#### **4. Materialieji ištekliai**

VKVK studijoms numatytos patalpos yra tinkamos ir jų pakanka: Dalis VKVK programos užsiėmimų vyksta prie VDU Užsienio kalbų mokymo centro įsteigtoje erdvioje bei

modernia SANAKO Lab 300 lingafonine programine įranga aprūpintoje kalbų mokymo laboratorijoje (30 vietų). Visos auditorijos yra moderniai įrengtos, aprūpintos kompiuteriu, daugumoje yra multimedia įranga. Vokiečių ir prancūzų filologijos katedra turi dvi auditorijas, kuriose taip pat sumontuota naujausia vaizdo ir garso aparatūra.

Kai kurių VKVK programos filologinių kursų (pvz., *Vokiečių dalykinės ekonomikos kalbos*, *Terminologijos*, *Automatizuoto vertimo*, antros užsienio verslo kalbos) dėstymui reikalinga laboratorinė įranga ir reikmenys. Tie dalykai, kurių metu demonstruojamos kompiuterinės programos, studentai mokomi su jomis dirbti, dėstomi kompiuterių klasėse arba kalbos laboratorijoje, kur yra įdiegtos reikalingos programos.

Taigi galima daryti išvadą, kad įranga studijoms tinkama ir jos pakanka.

VKVK programos studentai ir dėstytojai turi galimybę naudotis visomis universiteto bibliotekos skaityklomis ir abonementais: 3 abonementais ir 10 skaityklų, fonoteka. Bibliotekoje yra 471 darbo vieta, iš kurių beveik 100 kompiuterizuotų, su prieiga prie interneto, sudaryta galimybė dirbti asmeniniais nešiojamais kompiuteriais, veikia belaidis internetas.

Vokiečių ir prancūzų katedros dėstytojų kambaryje (K. Donelaičio g. 52, 509 kab.) bei 511 auditorijoje yra saugoma dalis studijų programos įgyvendinimui reikalingos literatūros, kuria laisvai gali naudotis tiek dėstytojai, tiek studentai. VKVK programai vykdyti reikalinga literatūra taip pat kaupiama pagal pasirašytas sutartis su Vokietijos institucijomis.

Universitete kuriama elektroninė biblioteka (bibliotekos el. išteklių ir el. paslaugų visuma), skirta universiteto bendruomenės informaciniams poreikiams tenkinti. Ją sudaro licencijuojamos duomenų bazės, bibliotekos rengiami katalogai ir duomenų bazės su informacijos paieškos sistema, optimizuojamas bibliotekos tinklalapis. Vykdomas Universiteto mokslo ir studijų darbų skaitmeninimas ir kt.

Visi VDU bendruomenės nariai gali naudotis 46 licencijuojamomis (ir per metus daugiau nei 30 testuojamų) duomenų bazėmis, jose yra prieiga prie daugiau nei 100 tūkst. el. dokumentų (el. knygų ir informacinių leidinių, visateksčių žurnalų ir kitų dokumentų). Duomenų bazėmis galima naudotis universitete ir iš nutolusių kompiuterių.

Kaip teigiama savianalizės suvestinėje, programoje dėstantys dėstytojai nėra parengę specialių atskiriems dalykams skirtų metodinių priemonių, tačiau, esant poreikiui, jie turi galimybę savo paskaitų konspektus įkelti į intranetą. Kitų autorių parengtais metodiniais leidiniais studentai gali naudotis VDU intraneto sistemoje, bibliotekoje ir skaityklose.

VKVK daugiausia naudojamosi vadovėliais, monografijomis, studijomis, moksliniais straipsniais, kurių dauguma yra gana nauji. Studijoms reikalingos medžiagos pakanka. Atskirų dalykų dėstytojai semestro pradžioje studentams nurodo, kokią lietuvių, vokiečių ir kitomis kalbos parašytą mokslinę literatūrą jie turi perskaityti.

Universitete leidžiamos elektroninės knygos ir elektroniniai žurnalai, kurie prieinami Universiteto bendruomenei internetu ar intranetu.

Visų pagrindinių VDU pastatų ir bendrabučių kompiuterių tinklai sujungti optinėmis arba radijo ryšio linijomis. VDU veikia 45 nemokamo bevielio interneto zonos, vidinio tinklo (intraneto) sistema „FirstClass“, leidžianti skelbti mokymo ir metodinę medžiagą, bei teikianti interaktyvaus konsultavimo galimybes. Nešiojamiems kompiuteriams prijungti prie tinklo yra įrengtos 34 vietos. Visi universiteto kompiuteriai tiesiogiai sujungti į bendrą globalų tinklą, o bendrosios skaityklos kompiuteriai tiesiogiai sujungti su Kompiuterinės lingvistikos centro serveriu.

Bibliotekoje ir visame universitete teikiamos savitarnos arba darbuotojų prižiūrimos techninės paslaugos (kopijavimas, spausdinimas, skenavimas, įrišimas).

*Srities stiprybės:*

- VKVK studijoms numatytos patalpos yra tinkamos ir jų pakanka. Visos auditorijos yra moderniai įrengtos, aprūpintos kompiuteriu, daugumoje yra multimedia įranga;
- Visi VDU bendruomenės nariai gali naudotis 46 licencijuojamomis (ir per metus daugiau nei 30 testuojamų) duomenų bazėmis, jose yra prieiga prie daugiau nei 100



tūkst. el. dokumentų (el. knygų ir informacinių leidinių, visateksčių žurnalų ir kitų dokumentų). Duomenų bazėmis galima naudotis universitete ir iš nutolusių kompiuterių;

- VDU veikia 45 nemokamo bevielio interneto zonos, vidinio tinklo (intraneto) sistema „FirstClass“, leidžianti skelbti mokymo ir metodinę medžiagą, bei teikianti interaktyvaus konsultavimo galimybes. Nešiojamiems kompiuteriams prijungti prie tinklo yra įrengtos 34 vietos. Visi universiteto kompiuteriai tiesiogiai sujungti į bendrą globalų tinklą, o bendrosios skaityklos kompiuteriai tiesiogiai sujungti su Kompiuterinės lingvistikos centro serveriu.

*Srities silpnybės:*

- programą vykdančys dėstytojai nėra parengę specialių atskiriems dalykams skirtų metodinių priemonių.

## 5. Studijų eiga ir jos vertinimas

Priėmimo į magistro studijų programą „Verslo komunikacija vokiečių kalba“ reikalavimai yra pagrįsti ir aiškiai išdėstyti. Informaciją apie priėmimo taisykles galima rasti Vytauto Didžiojo universiteto internetinėje svetainėje ir informaciniuose leidiniuose. Stojantieji, norintys gauti išsamios informacijos apie priėmimo taisykles gali kreiptis ir į universitete esančius padalinius bei dalyvauti studijų mugėse ir informaciniuose seminaruose.

Sudarytos sąlygos studijuoti pagal šią studijų programą ir neturintiems Vokiečių filologijos bakalauro laipsnio, bet turintiems pakankamas vokiečių kalbos žinias įrodantį dokumentą. Išlyginamųjų studijų galimybės nėra, bet stojantieji turi išklausti (arba turi būti išklause) bakalauro lygmens dalykus, tokius kaip Vokiečių verslo kalba, Ekonomikos įvadas bei Vokietijos ekonominė sistema. Stojantieji vertinami ir motyvacinio pokalbio metu patikrinant jų vokiečių kalbos žinias bei motyvaciją. Įstojusių studentų konkursiniai balai išlieka stabilūs (Savianalizės suvestinė, 22 psl., 7 lentelė).

Studijų programos „Verslo komunikacija vokiečių kalba“ studijų procesas organizuojamas laikantis VDU statuto, VDU Studijų reguliavimo, Rektorato nutarimų bei Rektoriaus įsakymų (Savianalizės suvestinė, 23 psl.). Šios studijų programos užsiėmimų tvarkaraštis sudarytas racionaliai ir yra pateikiamas Vytauto Didžiojo universiteto internetinėje svetainėje (<http://www.vdu.lt/lt/studijos/apie-studijas-vdu/tvarkarasciai>). Užsiėmimai vyksta 3-4 dienas per savaitę. Pirmojo, antrojo ir trečiojo semestrų metu yra išklaunami 4 dalykai, o ketvirtasis semestras skirtas magistrinio darbo rašymui (Savianalizės suvestinė, 23 psl.). didelės studentų kaitos nėra, visi įstojusieji studijas baigė sėkmingai.

Šioje studijų programoje studijuojančių nėra daug, studentai su dėstytojais bendrauja glaudžiai. Katedra siekia užtikrinti grįžtamojo ryšio veiksmingumą. Pasak studentų, kiekvieną pavasarį vyksta apklausos. Bet vizito metu studentai minėjo, kad kai kurie dalykai jiems neatrodo svarbūs, naudingi, pvz., Terminologija, o kai kurių kaip tik galėtų būti daugiau, pvz.: Vertimo, Rusų kalbos, Buhalterijos.

Germanistikos ir romanistikos katedros (seniau vadinosi Vokiečių ir prancūzų filologijos katedra) internetinėje svetainėje (<http://www.vpfk.vdu.lt/>) pateikiama aktuali informacija apie katedrą, jos siūlomas studijas, darbuotojus, mokslo tyrimus bei projektus, kuri gali būti reikalingas ir įdomi stojantiejiems bei studijuojantiems.

Studentai turi daug galimybių dalyvauti įvairiuose projektuose, taip pat ir tarptautiniuose, kuriuos kuruoja katedra. Studentai vyksta ir į studijų keliones, kurių metu lankosi įvairiose įstaigose bei įmonėse (Savianalizės suvestinė, 23–24 psl.). Taip pat sudaromos sąlygos studentams prisidėti prie katedros dėstytojų vykdomų mokslinių tyrimų bei kitų veiklų.

Pagal įvairias judumo programas (2006-2011 m.m. laikotarpiu) į užsienį buvo išvykę 3 studentai, kurie vyko studijuoti arba rašyti baigiamųjų darbų, ir 2 studentės, kurios atliko Erasmus praktiką. Nors galimybių išvykti pagal judumo programas yra išties nemažai, dauguma studentų atsisako šios galimybės dėl darbo, asmeninių priežasčių ar pan.

Studijų programos vertinimo metu bendraujant su studijų programos studentais bei absolventais išsiaiškinta, kad universitetas užtikrina tinkamą akademinę ir socialinę paramą. Studentai nesiskundžia reikalingos grožinės ir mokslinės literatūros stoka, turi puikias sąlygas dirbti kompiuterizuotose skaityklose, bibliotekose, kuriose yra interneto prieiga, o turintieji asmeninius kompiuterius, gali prisijungti prie bevielio interneto prieigos. Studentams sudarytos sąlygos pasinaudoti psichologine, sielovados, sveikatos, kultūros bei sporto paramomis. Pasak studentų, jie yra skatinami stipendijomis, o gyvenantieji bendrabutyje gyvenimo sąlygomis yra patenkinti.

Vytauto Didžiojo universitete yra taikoma kaupiamojo balo sistema. Studentai pirmų paskaitų metu yra supažindinami su dalykų aprašais, informuojami apie atsiskaitymus bei vertinimą. Susitikimo su studentais metu jie minėjo, kad norėtų turėti galimybę mokytis rusų kalbos ar buhalterijos, o terminologijos dalyko turėtų būti mažiau.

Studijų programos studentų baigiamieji darbai, kuriuos vertino magistro baigiamųjų darbų komisijos, buvo vertinti teigiamai. Visi absolventai įsidarbina ir dirba su vokiečių kalba ir komunikacija susijusius darbus. Studijų programą kuriojanti katedra palaiko ryšį su visais absolventais, darbdaviais bei socialiniais partneriais, organizuojami studentų, absolventų, darbdavių ir socialinių partnerių susitikimai bei kiti renginiai.

#### *Srities stiprybės:*

- galimybė studijuoti neturintiems vokiečių filologijos bakalauro laipsnio;
- motyvacinio pokalbio nauda;
- akademinės bei socialinės paramos užtikrinimas;
- galimybė studentams dalyvauti akademinėje ir projektinėje veiklose;
- informacijos apie absolventų tolesnę veiklą kaupimas;
- nuolatinis bendravimas ir bendradarbiavimas su absolventais, darbdaviais, socialiniais dalininkais;
- geros absolventų įsidarbinimo perspektyvos.

#### *Srities silpnybės:*

- mažas magistrantų, dalyvaujančių judumo programose, skaičius;
- nepakankamai daug dėmesio skiriama dėstomų dalykų naudoms, svarbos, reikalingumo aptarimui su dėstytojais bei studentais.

## 6. Programos vadyba

Programos rengėjai pateikia išsamią informaciją apie studijų programos vadovybės veiksmingumą. Už programos vykdymą atsakinga Vokiečių ir prancūzų filologijos katedra ir programos studijų komitetas. Šiuo metu studijų komitetą sudaro trys programoje dėstantys dėstytojai (vienas iš jų – iš Ekonomikos ir vadybos fakulteto), kurių sritis yra studijų kokybės užtikrinimas, programos tikslų ir siekinių įgyvendinimas, taip pat viena verslo atstovė, viena programos absolventė ir viena studentė. Į studijų komitetą įtraukta socialinių partnerių atstovė L. Stepanovienė daug prisideda prie praktinio studijų pobūdžio užtikrinimo, informacijos apie darbo rinkos tendencijas aktualizavimo. Vertinamos programos studijų komitetas vidinę programos savianalizę atlieka kas dveji metai.

Teigiama, jog universitete veikia elektroninio studentų anketavimo sistema, kurioje studentai gali pareikšti nuomonę apie visų semestro metu klausytų dalykų dėstytojų kokybę. Nors Vytauto Didžiojo universiteto programos Verslo komunikacija vokiečių kalba vadybos kokybei užtikrinti numatyta nuolatiniai pokalbiai su studentais ir dėstytojais semestro ar sesijos metu, kas leidžia kuo skubiau atsižvelgti į studentų ir dėstytojų pastabas, ekspertų vizito metu studentai akcentavo, jog grįžtamojo ryšio jiems trūksta, nepakankamas dėmesys skiriamas jų išsakytiems pageidavimams. Studentai pildo anketas, vertina studijų dalykus, bet į jų vertinimą neatsižvelgiama.

### *Srities stiprybės:*

- socialinių dalininkų aktyvus dalyvavimas bendraujant su buvusiais absolventais ir darbdaviais, ieškančiais naujų darbuotojų prisideda prie didesnio įsidarbinimo, programos kokybės užtikrinimo ir vertinamas palankiai;
- sukurtas studijų programos komitetas studijų kokybei užtikrinti.

### *Srities silpnybės:*

- studijų programos pavadinimas neatitinka Švietimo ir mokslo ministro Įsakymo Nr. V-826 (2010-06-03) reikalavimo: „Studijų programos pavadinimo pagrindinis žodis turi nusakyti pagrindinės studijų krypties studijų turinį.“
- nėra aiškus katedros ir studijų programos komiteto vykdomų veiklų santykis;
- nepakankamas grįžtamasis ryšys studentams, neatsižvelgiama į jų studijų dalykų vertinimą;

### III. REKOMENDACIJOS

1. Tiksliau apibrėžti verslo komunikacijos ir vokiečių filologijos dėstomų dalykų statusą, pagrįsti jų proporcijas, tai padėtų išgryninti studijų programos tikslus, numatomus rezultatus bei programos pavadinimą.
2. Aktyvinti verslo, vadybos bei ekonomikos dalykų dėstymą vokiečių kalba siekiant veiksmingiau ugdyti verslo komunikacijos dalykinės, rašytinės ir sakytinės vokiečių kalbos kompetencijas.
3. Išskirti vokiečių filologijos krypties dalykus; pasirenkamųjų dalykų bloką taip pat skaidyti į studijų krypties bei kitų krypties dalykus, arba apibrėžti pasirenkamųjų dalykų rinkimosi tvarką taip, kad ne vokiečių filologijos krypties dalykai nesudarytų daugiau nei 30 studijų kreditų.
4. Apsvarstyti privalomųjų ir pasirenkamųjų dalykų skirstymo logiką.
5. Laikytis privalomųjų dalykų dėstymo eiliškumo.
6. Visiems magistro baigiamiesiems darbams numatyti vokiečių filologijos krypties vadovus, ekonomikos mokslų specialistai gali būti šių darbų konsultantais.
7. Glaudžiai sieti ne vokiečių filologijos krypties dalykus su studijų programos rezultatais.
8. Reikėtų skatinti dėstytojus daugiau sieti savo mokslinius interesus kryptis su dėstomais dalykais bei publikuoti daugiau metodinės literatūros dėstomų dalykų temomis.
9. Skatinti studentų judumą.
10. Studijų programų komitetui glaudžiau bendrauti su studentais, atsižvelgti į jų poreikius.
11. Pakeisti studijų programos pavadinimą, atsižvelgiant į cituotą Švietimo ir mokslo ministro įsakymą (2010).
12. Apgalvoti ir nustatyti katedros bei studijų programos komiteto vykdomų veiklų santykį.

#### IV. APIBENDRINAMASIS ĮVERTINIMAS

Vytauto Didžiojo universiteto studijų programa *Verslo komunikacija vokiečių kalba* (valstybinis kodas – 621R20002) vertinama teigiamai.

Eil. Nr.	Vertinimo sritis	Srities įvertinimas, balais*
1.	Programos tikslai ir numatomi studijų rezultatai	2
2.	Programos sandara	2
3.	Personalas	3
4.	Materialieji ištekliai	3
5.	Studijų eiga ir jos vertinimas	3
6.	Programos vadyba	3
	<b>Iš viso:</b>	<b>16</b>

\* 1 – Nepatenkinamai (yra esminių trūkumų, kuriuos būtina pašalinti)

2 – Patenkinamai (tenkina minimalius reikalavimus, reikia tobulinti)

3 – Gerai (sistemiškai plėtojama sritis, turi savitų bruožų)

4 – Labai gerai (sritis yra išskirtinė)

Grupės vadovas:  
Team Leader:

Doc. dr. Nijolė Merkienė

Grupės nariai:  
Team members:

Prof. dr. Jolita Šliogerienė

Doc. dr. Alma Imbrasienė

Jurgita Mikutytė

Jolanta Grakauskaitė